

## **The Digital Translation Classroom: Another Day at the Computer for the Burgeoning Translator**

Spencer Hawkins

University of Mainz, GERMANY

shawkins@uni-mainz.de

### ABSTRACT

This contribution analyzes the unequal effects of the COVID-19 pandemic on university teaching and learning environments, drawing on the author's direct experience of teaching translation in the USA and in Germany. The research letter adopts a broad perspective considering social and personal aspects such as homeworking and childcare, economic impacts of the crisis on university budgets resulting from reduced enrolments for university courses and potential benefits from reduced class sizes alongside the accelerated arrival of the digital humanities as a prerequisite for the long-term survival of translation departments. The central section, entitled 'Scientific Translation with Corona as Reference Point' focuses on a recently taught translation course in which the author sought "to deepen students' appreciation for the relevance of the course topic while also letting us engage in cathartic discussion about the problem that was disrupting so many plans and routines".

**KEYWORDS:** childcare for translators; translation and homeworking; reduced enrolment on translation courses; pandemic teaching environments; scientific translation; Zoom-related conspiracy theories

## **The Digital Translation Classroom: Another Day at the Computer for the Burgeoning Translator**

Spencer Hawkins

University of Mainz, GERMANY

shawkins@uni-mainz.de

### ABSTRACT

Dieser Betrag diskutiert die ungleichen Auswirkungen der Corona-Pandemie auf die Bedingungen der universitären Forschung und Lehre. Dieser „research letter“ nimmt soziale und individuelle Aspekte der Pandemie in Betracht, wie, z.B., die wirtschaftlichen Effekte der Krise auf universitäre Budgets, die aus gesenkter Kursimmatrikulation folgen, aber auch die potenziellen Vorteile kleinerer Klassen. Die Pandemie kommt zumal in einer Zeit, während die „digital humanities“ sowieso unentbehrlich für das Überleben der Fakultäten der Translationswissenschaft geworden sind. Im Mittelpunkt des „letters“ steht die Diskussion eines Kurses über wissenschaftliche Übersetzung, in dem die Corona-Pandemie immer wieder Thema war. Da geht es um eine neulich gehaltene Übersetzungsübung, in der der Autor die Gelegenheit angeboten hat, die Diskurse um die Pandemie als kulturelle und sprachliche Übersetzungen zu betrachten. Es ging darin nicht nur um das Lernziel der Entwicklung eines Feingefühls für aktuelle Massendiskurse, sondern auch um die Bewältigung der persönlichen Erlebnisse der Pandemiemaßnahmen.

KEYWORDS: Übersetzung und homeoffice, online Unterricht, gesenkte Immatrikulation in Übersetzungskurse, Unterricht während der Pandemie, Übersetzung wissenschaftlicher Texte, gegenwärtige Relevanz der *Dissoi Logoi*